

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2019. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE MAĐARSKE U
POGLEDU SUKCESIJE CRNE GORE BILATERALNIH MEĐUNARODNIH UGOVORA
ZAKLJUČENIH IZMEĐU FEDERATIVNE NARODNE REPUBLIKE
JUGOSLAVIJE/SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE/SAVEZNE
REPUBLIKE JUGOSLAVIJE/DRŽAVNE ZAJEDNICE SRBIJA I CRNA GORA I MAĐARSKE
NARODNE REPUBLIKE/REPUBLIKE MAĐARSKE

Član 1

Objavljuje se Protokol između Vlade Crne Gore i Vlade Mađarske u pogledu sukcesije Crne Gore bilateralnih međunarodnih ugovora zaključenih između Federativne Narodne Republike Jugoslavije/Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije/Savezne Republike Jugoslavije/Državne zajednice Srbija i Crna Gora i Mađarske Narodne Republike/Republike Mađarske, potpisan u Njujorku, 25. septembra 2019. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Protokola iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

PROTOCOL

**between the Government of Montenegro and the Government of Hungary in respect of
succession of Montenegro to bilateral international treaties concluded between the
Federal People's Republic of Yugoslavia/Socialist Federal Republic of
Yugoslavia/Federal Republic of Yugoslavia/State Union of Serbia and Montenegro and
the Hungarian People's Republic/the Republic of Hungary**

The Government of Montenegro and the Government of Hungary (hereinafter referred to as “the Parties”),

Taking into consideration that Montenegro is one of the successor states of the Federal People's Republic of Yugoslavia/Socialist Federal Republic of Yugoslavia/Federal Republic of Yugoslavia/State Union of Serbia and Montenegro (hereinafter referred to as “former Yugoslavia”), and that it has expressed the intention to respect and comply with the rights and obligations following from international treaties concluded by the former Yugoslavia,

Aiming also at strengthening and further developing their friendly relations by the settlement of their bilateral treaty relations,

Bearing in mind the results of consultations by experts of their ministries responsible for foreign affairs, held in Podgorica and Budapest, and based on the proposals made by the

competent authorities of the two countries concerning the continuation of international treaties concluded by the former Yugoslavia and the Hungarian People's Republic/the Republic of Hungary,

Have agreed as follows:

Article 1

International bilateral treaties concluded between the former Yugoslavia and the Hungarian People's Republic/the Republic of Hungary, which are considered to be applied as of 3 June 2006 and are listed in the Annex to this Protocol shall remain in force in relations between Montenegro and Hungary.

Article 2

All the treaties concluded between the former Yugoslavia and the Hungarian People's Republic/the Republic of Hungary, which are not listed in the Annex of this Protocol, are considered not to be in force in relations between Montenegro and Hungary.

Article 3

This Protocol shall enter into force on the thirtieth (30) day following the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels, by which the Parties inform each other of the fulfilment of their internal legal procedures necessary for the entry into force of this Protocol.

Done at New York, on this 25 day of September 2019, in two original copies in the English language.

For the Government of Montenegro

Prof. Dr. Srđan DARMANOVIĆ, sign.
Minister of Foreign Affairs

For the Government of Hungary

Péter SZIJJÁRTÓ, sign.
Minister of Foreign Affairs and Trade

ANNEX
to the
PROTOCOL

between the Government of Montenegro and the Government of Hungary in respect of succession of Montenegro to bilateral international treaties concluded between the Federal People's Republic of Yugoslavia/Socialist Federal Republic of Yugoslavia/Federal Republic of Yugoslavia/State Union of Serbia and Montenegro and the Hungarian People's Republic/the Republic of Hungary

List of bilateral international treaties remaining in force in relations between the Parties:

- Convention between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Hungary on the carriage of goods by trucks and related custom formalities, signed on 09.02.1962, in Budapest;
- Agreement between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Hungary on consular relations, signed on 20.02.1963, in Belgrade;
- Agreement between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Hungary on the carriage of passengers by bus, signed on 16.01.1965, in Belgrade;
- Agreement between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Hungary on mutual legal assistance, signed on 07.03.1968, in Belgrade;
- Agreement between the Socialistic Federal Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Hungary on payment between the two states, signed on 27.06.1977, in Budapest;
- Additional Agreement to the Agreement signed on 20.02.1963, between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Hungary on consular relations, signed on 05.06.1980, in Budapest;
- Convention between the Federal Executive Council of the Parliament of the Socialistic Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Hungary on amending and supplementing the Convention between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Hungary on the carriage of goods by trucks and related custom formalities, signed on 24.06.1982, in Szeged;

- Agreement between the Socialistic Federal Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Hungary on the amendment and extension of the Agreement between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Hungary on mutual legal assistance, signed on 25.04.1986, in Budapest;
- Convention between the Federal Republic of Yugoslavia and the Republic of Hungary for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital, signed on 20.06.2001, in Budapest.

PROTOKOL

između Vlade Crne Gore i Vlade Mađarske u pogledu sukcesije Crne Gore bilateralnih međunarodnih ugovora zaključenih između Federativne Narodne Republike Jugoslavije/Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije/Savezne Republike Jugoslavije/Državne zajednice Srbija i Crna Gora i Mađarske Narodne Republike/Republike Mađarske

Vlada Crne Gore i Vlada Mađarske (u daljem tekstu "Strane"),

Imajući u vidu da je Crna Gora jedna od država sukcesora Federativne Narodne Republike Jugoslavije/Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije/Savezne Republike Jugoslavije/Državne zajednice Srbija i Crna Gora (u daljem tekstu: "bivša Jugoslavija"), i da je izrazila namjeru da poštuje prava i obveze koje proizlaze iz međunarodnih ugovora koje je zaključila bivša Jugoslavija,

U cilju jačanja i daljeg razvoja njihovih prijateljskih odnosa uređivanjem bilateralnih ugovornih odnosa,

Imajući u vidu rezultate konsultacija između eksperata ministarstava nadležnih za vanjske poslove, održanih u Podgorici i Budimpešti, i na osnovu prijedloga nadležnih organa dvije zemlje o nastavku važenja međunarodnih ugovora koje je zaključila bivša Jugoslavija i Mađarska Narodna Republika/Republika Mađarska,

Dogovorili su se kako slijedi:

Član 1

Međunarodni bilateralni ugovori zaključeni između bivše Jugoslavije i Mađarske Narodne Republike/Republike Mađarske, za koje se smatra da se primjenjuju od 3. juna 2006. godine i navedeni su u Aneksu ovog Protokola, ostaju na snazi u odnosima između Crne Gore i Mađarske.

Član 2

Smatra se da svi ugovori zaključeni između bivše Jugoslavije i Mađarske Narodne Republike/Republike Mađarske, koji nisu navedeni u Aneksu ovog Protokola, nisu na snazi u odnosima između Crne Gore i Mađarske.

Član 3

Ovaj Protokol stupa na snagu tridesetog (30) dana od dana prijema posljednjeg pisanog obavještenja diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obaveštavaju o ispunjenju njihovih unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Protokola.

Sačinjeno u Njujorku, dana 25. septembra 2019. godine, u dva originalna primjerka, na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Prof. dr Srđan DARMANOVIĆ, s.r.
ministar vanjskih poslova

Za Vladu Mađarske

Peter Sijarto, s.r.
ministar vanjskih poslova i trgovine

ANEKS

PROTOKOLA

između Vlade Crne Gore i Vlade Mađarske

u pogledu sukcesije Crne Gore bilateralnih međunarodnih ugovora zaključenih između Federativne Narodne Republike Jugoslavije/Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije/Savezne Republike Jugoslavije/Državne zajednice Srbija i Crna Gora i Mađarske Narodne Republike/Republike Mađarske

Spisak bilateralnih međunarodnih ugovora koji ostaju na snazi u odnosima između Strana:

- Sporazum između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Mađarske o regulisanju drumskog prevoza robe teretnim vozilima kao i carinskom postupku u vezi sa tim prevozom, zaključen 9. februara 1962. godine u Budimpešti;
- Konzularna konvencija između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske, zaključena 20. februara 1963. godine u Beogradu;
- Sporazum između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Mađarske o prevozu putnika autobusom, zaključen 16. januara 1965. godine, u Beogradu;
- Sporazum između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske o uzajamnom pravnom saobraćaju, zaključen 7. marta 1968. godine u Beogradu;
- Platni sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske, zaključen 27. juna 1977. godine u Budimpešti;
- Konvencija o dopuni Konzularne konvencija između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske, zaključene 20. februara 1963. godine, između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske, zaključena 5. juna 1980. godine u Budimpešti;
- Sporazum između Saveznog izvršnog vijeća Skupstine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Mađarske o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Mađarske o regulisanju drumskog prevoza robe teretnim vozilima kao i carinskom postupku u vezi sa tim prevozom, zaključen 24. juna 1982. godine u Segedinu;
- Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske o izmjenama i dopunama Sporazuma između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Mađarske o uzajamnom pravnom saobraćaju, zaključen 25. aprila 1986. godine u Budimpešti;
- Konvencija između Savezne Republike Jugoslavije i Republike Mađarske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na imovinu i dohodak, potpisan 20. juna 2001. godine u Beogradu.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ 2019. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,
Duško Marković